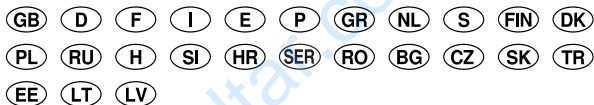


Sololift+ CWC-3

Installation and operating instructions



(GB) Declaration of Conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the product Sololift+ CWC-3, to which this declaration relates, is in conformity with these Council directives on the approximation of the laws of the EC member states:

- Machinery Directive (2006/42/EC).
Standard used: EN 809: 2000.
- Low Voltage Directive (2006/95/EC).
Standards used: EN 60335-1: 2007 and EN 60335-2-41: 2003.
- EMC Directive (2004/108/EC).
Standards used: EN 61000-6-2 and EN 61000-6-3.
- Construction Products Directive (89/106/EEC).
Standard used: EN 12050-3.

(F) Déclaration de Conformité

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit Sololift+ CWC-3, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres CE relatives aux normes énoncées ci-dessous :

- Directive Machines (2006/42/CE).
Norme utilisée : EN 809 : 2000.
- Directive Basse Tension (2006/95/CE).
Normes utilisées : EN 60335-1 : 2007 et EN 60335-2-41 : 2003.
- Directive Compatibilité Electromagnétique CEM (2004/108/CE).
Normes utilisées : EN 61000-6-2 et EN 61000-6-3.
- Directive sur les Produits de Construction (89/106/CEE)
Norme utilisée : EN 12050-3.

(E) Declaración de Conformidad

Nosotros, Grundfos, declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto Sololift+ CWC-3, al cual se refiere esta declaración, está conforme con las Directivas del Consejo en la aproximación de las leyes de los Estados Miembros del EM:

- Directiva de Maquinaria (2006/42/CE).
Norma aplicada: EN 809: 2000.
- Directiva de Baja Tensión (2006/95/CE).
Normas aplicadas: EN 60335-1: 2007 y EN 60335-2-41: 2003.
- Directiva EMC (2004/108/CE).
Normas aplicadas: EN 61000-6-2 y EN 61000-6-3.
- Directiva de Productos de Construcción (89/106/CEE).
Norma aplicada: EN 12050-3.

(GR) Δήλωση Συμμόρφωσης

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα Sololift+ CWC-3, στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις εξής Οδηγίες του Συμβουλίου περί προεργασίας των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ:

- Οδηγία για μηχανήματα (2006/42/ΕC).
Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: EN 809: 2000.
- Οδηγία χαμηλής τάσης (2006/95/ΕC).
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 60335-1: 2007 και EN 60335-2-41: 2003.
- Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας (EMC) (2004/108/ΕC).
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 61000-6-2 και EN 61000-6-3
- Οδηγία Παραγωγής Προϊόντων (89/106/ΕΕC).
Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: EN 12050-3.

(S) Försäkran om överensstämmelse

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkten Sololift+ CWC-3, som omfattas av denna försäkran, är i överensstämmelse med rådets direktiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning, avseende:

- Maskindirektivet (2006/42/EG).
Tillämpad standard: EN 809: 2000.
- Lågspänningsdirektivet (2006/95/EG).
Tillämpade standarder: EN 60335-1: 2007 och EN 60335-2-41: 2003.
- EMC-direktivet (2004/108/EG).
Tillämpade standarder: EN 61000-6-2 och EN 61000-6-3.
- Byggproduktdirektivet (89/106/EEG).
Tillämpad standard: EN 12050-3.

(D) Konformitätserklärung

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Sololift+ CWC-3, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmt:

- Maschinenrichtlinie (2006/42/EG).
Norm, die verwendet wurde: EN 809: 2000.
- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG).
Normen, die verwendet wurden: EN 60335-1: 2007 und EN 60335-2-41: 2003.
- EMV-Richtlinie (2004/108/EG).
Normen, die verwendet wurden: EN 61000-6-2 und EN 61000-6-3.
- Bauproduktrichtlinie (89/106/EWG).
Norm, die verwendet wurde: EN 12050-3.

(I) Dichiarazione di Conformità

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il prodotto Sololift+ CWC-3, al quale si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CE:

- Direttiva Macchine (2006/42/CE).
Norma applicata: EN 809: 2000.
- Direttiva Bassa Tensione (2006/95/CE).
Norme applicate: EN 60335-1: 2007 e EN 60335-2-41: 2003.
- Direttiva EMC (2004/108/CE).
Norme applicate: EN 61000-6-2 e EN 61000-6-3.
- Direttiva Prodotti da Costruzione (89/106/CEE)
Norma applicata: EN 12050-3.

(P) Declaração de Conformidade

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que o produto Sololift+ CWC-3, ao qual diz respeito esta declaração, está em conformidade com as seguintes Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da CE:

- Directiva Máquinas (2006/42/CE).
Norma utilizada: EN 809: 2000.
- Directiva Baixa Tensão (2006/95/CE).
Normas utilizadas: EN 60335-1: 2007 e EN 60335-2-41: 2003.
- Directiva EMC (compatibilidade electromagnética) (2004/108/CE).
Normas utilizadas: EN 61000-6-2 e EN 61000-6-3.
- Directiva Produtos Construção (89/106/CEE).
Norma utilizada: EN 12050-3.

(NL) Overeenkomstigheidsverklaring

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product Sololift+ CWC-3 waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de Richtlijnen van de Raad in zake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EG lidstaten betreffende:

- Machine Richtlijn (2006/42/EC).
Gebruikte norm: EN 809: 2000.
- Laagspannings Richtlijn (2006/95/EC).
Gebruikte normen: EN 60335-1: 2007 en EN 60335-2-41: 2003.
- EMC Richtlijn (2004/108/EC).
Gebruikte normen: EN 61000-6-2 en EN 61000-6-3.
- Bouwproducten Richtlijn (89/106/EEC).
Gebruikte norm: EN 12050-3.

(FIN) Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, Grundfos, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote Sololift+ CWC-3, jota tämä vakuutus koskee, on EY:n jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamisen tähtävien Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukainen seuraavasti:

- Konedirektiivi (2006/42/EY).
Sovellettu standardi: EN 809: 2000.
- Pienjännittdirektiivi (2006/95/EY).
Sovellettavat standardit: EN 60335-1: 2007 ja EN 60335-2-41: 2003.
- EMC-direktiivi (2004/108/EY).
Sovellettavat standardit: EN 61000-6-2 ja EN 61000-6-3.
- Rakennustuotedirektiivi (89/106/ETY).
Sovellettu standardi: EN 12050-3.

(DK) Overensstemmelseserklæring

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produktet Sololift+ CWC-3 som denne erklæring omhandler, er i overensstemmelse med disse af Rådets direktiver om indbyrdes tilværelse til EF-medlemsstaternes lovgivning:

- Maskindirektivet (2006/42/EF).
Anvendt standard: EN 809: 2000.
- Lavspændingsdirektivet (2006/95/EF).
Anvendte standarder: EN 60335-1: 2007 og EN 60335-2-41: 2003.
- EMC-direktiv (2004/108/EF).
Anvendte standarder: EN 61000-6-2 og EN 61000-6-3.
- Byggevareriktivet (89/106/EEF).
Anvendt standard: EN 12050-3.

(RU) Декларация о соответствии

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия Sololift+ CWC-3, к которым относится настоящая декларация, соответствуют следующим Директивам Совета Евросоюза об унификации законодательных предписаний стран-членов ЕС:

- Механические устройства (2006/42/ЕС).
Применявшийся стандарт: EN 809: 2000.
- Низковольтное оборудование (2006/95/ЕС).
Применявшиеся стандарты: EN 60335-1: 2007 и EN 60335-2-41: 2003.
- Электромагнитная совместимость (2004/108/ЕС).
Применяющиеся стандарты: EN 61000-6-2 и EN 61000-6-3.
- Директива на строительные материалы и конструкции (89/106/ЕЭС).
Применявшийся стандарт: EN 12050-3.

(SI) Izjava o skladnosti

V Grundfos s polno odgovornostjo izjavljamo, da so naši izdelki Sololift+ CWC-3, na katere se ta izjava nanaša, v skladu z naslednjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic ES:

- Direktiva o strojih (2006/42/ES).
Uporabljena norma: EN 809: 2000.
- Direktiva o nizki napetosti (2006/95/ES).
Uporabljene norme: EN 60335-1: 2007 in EN 60335-2-41: 2003.
- Direktiva o elektromagnetni združljivosti (EMC) (2004/108/ES).
Uporabljene norme: EN 61000-6-2 in EN 61000-6-3.
- Direktiva konstruiranja proizvoda (89/106/EGS).
Uporabljena norma: EN 12050-3.

(SER) Deklaracija o konformitetu

Ми, Grundfos, изјављујемо под вистинитом одговорношћу да је производ Sololift+ CWC-3, на који се ова изјава односи, у складу са директивама Савета за усклађивање закона држава чланица ЕУ:

- Директива за машине (2006/42/ЕЦ).
Коришћен стандард: EN 809: 2000.
- Директива ниског напонa (2006/95/ЕЦ).
Коришћени стандарди: EN 60335-1: 2007 и EN 60335-2-41: 2003.
- EMC директива (2004/108/ЕЦ).
Коришћени стандарди: EN 61000-6-2 и EN 61000-6-3.
- Директива о конструкцији производа (89/106/ЕЕЦ).
Коришћен стандард: EN 12050-3.

(BG) Декларация за съответствие

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продукта Sololift+ CWC-3, за който се отнася настоящата декларация, отговаря на следните указания на Съвета за уеднакваване на правните разпоредби на държавите членки на ЕС:

- Директива за машините (2006/42/ЕС).
Приложен стандарт: EN 809: 2000.
- Директива за нисковолтни системи (2006/95/ЕС).
Приложени стандарти: EN 60335-1: 2007 и EN 60335-2-41: 2003.
- Директива за електромагнитна съвместимост (2004/108/ЕС).
Приложени стандарти: EN 61000-6-2 и EN 61000-6-3.
- Директива за строителни продукти (89/106/ЕЕС).
Приложени стандарти: EN 12050-3.

(PL) Deklaracja zgodności

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze wyroby Sololift+ CWC-3, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi wytycznikami Rady d/s ujednolicenia przepisów prawnych krajów członkowskich WE:

- Dyrektywa Maszynowa (2006/42/WE).
Zastosowana norma: EN 809: 2000.
- Dyrektywa Niskonapięciowa (LVD) (2006/95/WE).
Zastosowane normy: EN 60335-1: 2007 oraz EN 60335-2-41: 2003.
- Dyrektywa EMC (2004/108/WE).
Zastosowane normy: EN 61000-6-2 oraz EN 61000-6-3.
- Dyrektywa Wyrobów Budowlanych (89/106/WE).
Zastosowana norma: EN 12050-3.

(H) Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Grundfos, egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a Sololift+ CWC-3 termék, amelyre jelen nyilatkozik vonatkozik, megfelel az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak:

- Gépek (2006/42/EK).
Alkalmazott szabvány: EN 809: 2000.
- Kiszűrésű gépek Direktíva (2006/95/EK).
Alkalmazott szabványok: EN 60335-1: 2007 és EN 60335-2-41: 2003.
- EMC Direktíva (2004/108/EK).
Alkalmazott szabványok: EN 61000-6-2 és EN 61000-6-3.
- Építőipari Termék Direktíva (89/106/EKG).
Alkalmazott szabvány: EN 12050-3.

(HR) Izjava o usklađenosti

Mi, Grundfos, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod Sololift+ CWC-3, na koji se ova izjava odnosi, u skladu s direktivama ovog Vijeća o usklađivanju zakona država članica EU:

- Direktiva za strojeve (2006/42/EZ).
Korištena norma: EN 809: 2000.
- Direktiva za niski napon (2006/95/EZ).
Korištene norme: EN 60335-1: 2007 i EN 60335-2-41: 2003.
- Direktiva za elektromagnetsku kompatibilnost (2004/108/EZ).
Korištene norme: EN 61000-6-2 i EN 61000-6-3.
- Uredba o konstrukciji proizvoda (89/106/EEZ).
Korištena norma: EN 12050-3.

(RO) Declarație de Conformitate

Noi, Grundfos, declarăm pe propria răspundere că produsele Sololift+ CWC-3, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu aceste Directive de Consiliu asupra armonizării legilor Statelor Membre CE:

- Directiva Utilaje (2006/42/CE).
Standard utilizat: EN 809: 2000.
- Directiva Tensiune Joasă (2006/95/CE).
Standarde utilizate: EN 60335-1: 2007 și EN 60335-2-41: 2003.
- Directiva EMC (2004/108/CE).
Standarde utilizate: EN 61000-6-2 și EN 61000-6-3.
- Directiva referitoare la produsele pentru construcții (89/106/CEE).
Standard utilizat: EN 12050-3.

(CZ) Prohlášení o shodě

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobek Sololift+ CWC-3, na nějž se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství v oblasti:

- Směrnice pro strojí zařízení (2006/42/ES).
Použitá norma: EN 809: 2000.
- Směrnice pro nízkonapětové aplikace (2006/95/ES).
Použité normy: EN 60335-1: 2007 a EN 60335-2-41: 2003.
- Směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) (2004/108/ES).
Použité normy: EN 61000-6-2 a EN 61000-6-3.
- Směrnice o konstrukci výrobků (89/106/ES).
Použitá norma: EN 12050-3.

(SK) Prehľadenie o konformite

My firma Grundfos prehlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že výrobok Sololift+ CWC-3, na ktorý sa toto prehľadenie vzťahuje, je v súlade s ustanovením smernice Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov Európskeho spoločenstva v oblastiach:

- Smernica pre strojové zariadenie (2006/42/EC).
Použitá norma: EN 809: 2000.
- Smernica pre nízkonapäťové aplikácie (2006/95/EC).
Použitie normy: EN 60335-1: 2007 a EN 60335-2-41: 2003.
- Smernica pre elektromagnetickú kompatibilitu (2004/108/EC).
Použitie normy: EN 61000-6-2 a EN 61000-6-3.
- Smernica o konštrukcii výrobkov (89/106/EEC).
Použitie normy: EN 12050-3.

(EE) Vastavusdeklaratsioon

Meie, Grundfos, deklareerime enda ainuvastutusel, et toode Sololift+ CWC-3, mille kohta käesolev juhend käib, on vastavuses EÜ Nõukogu direktiividega EMÜ liikmesriikide seaduste ühitamise kohta, mis käsitlevad:

- Masinate ohutus (2006/42/EC).
Kasutatud standard: EN 809: 2000.
- Madalpinge direktiiv (2006/95/EC).
Kasutatud standardid: EN 60335-1: 2007 ja EN 60335-2-41: 2003.
- Elektromagnetiline ühilduvus (EMC direktiiv) (2004/108/EC).
Kasutatud standardid: EN 61000-6-2 ja EN 61000-6-3.
- Ehitusoodete direktiiv (89/106/EEC).
Kasutatud standardid: EN 12050-3.

(LV) Paziņojums par atbilstību prasībām

Sabiedrība GRUNDFOS ar pilnu atbildību dara zināmu, ka produkts Sololift+ CWC-3, uz kuru attiecas šis paziņojums, atbilst šādām Padomes direktīvām par tuvināšanas EK dalībvalstu likumdošanas normām:

- Mašīnbūves direktīva (2006/42/EK).
Piemērotais standarts: EN 809: 2000.
- Zema sprieguma direktīva (2006/95/EK).
Piemērotie standarti: EN 60335-1: 2007 un EN 60335-2-41: 2003.
- Elektromagnētiskās saderības direktīva (2004/108/EK).
Piemērotie standarti: EN 61000-6-2 un EN 61000-6-3.
- Būvmateriālu direktīva (89/106/EEK).
Piemērotie standarti: EN 12050-3.

(TR) Uygunluk Bildirgesi

Grundfos olarak bu beyannameye konu olan Sololift+ CWC-3 ürününün, AB Üyesi Ülkelerin kanunlarını birbirine yaklaştırmaya üzerine KONSEY Direktifleriyle uyumlu olduğunu yalnızca bizim sorumluluğumuz altında olduğunu beyan ederiz:

- Makinelere Yönelmeli (2006/42/EC).
Kullanılan standart: EN 809: 2000.
- Düşük Voltaj Yönelmeli (2006/95/EC).
Kullanılan standartlar: EN 60335-1: 2007 ve EN 60335-2-41: 2003.
- EMC Direktifi (2004/108/EC).
Kullanılan standartlar: EN 61000-6-2 ve EN 61000-6-3.
- Yapı Ürünleri Yönergesi (89/106/EEC).
Kullanılan standartlar: EN 12050-3.

(LT) Atitikties deklaracija

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad gaminys Sololift+ CWC-3, kuriam skirta ši deklaracija, atitinka šias Tarybos Direktyvas dėl Europos Ekonominės Bendrijos šalių narių įstatymų suderinimo:

- Mašinų direktyva (2006/42/EB).
Taikomas standartas: EN 809: 2000.
- Žemų įtampų direktyva (2006/95/EB).
Taikomi standartai: EN 60335-1: 2007 ir EN 60335-2-41: 2003.
- EMS direktyva (2004/108/EB).
Taikomi standartai: EN 61000-6-2 ir EN 61000-6-3.
- Statybos produktų direktyva (89/106/EEB).
Taikomi standartai: EN 12050-3.

(UA) Свідчення про відповідність вимогам

Компанія Grundfos заявляє про свою виключну відповідальність за те, що продукт Sololift+ CWC-3, на який поширюється дана декларація, відповідає таким рекомендаціям Ради з уніфікації правових норм країн - членів ЄС:

- Механічні прилади (2006/42/EC).
Стандарти, що застосовувалися: EN 809: 2000.
- Низька напруга (2006/95/EC).
Стандарти, що застосовувалися: EN 60335-1: 2007 та EN 60335-2-41: 2003.
- Електромагнітна сумісність (2004/108/EC).
Стандарти, що застосовувалися: EN 61000-6-2 та EN 61000-6-3.
- Директива з конструкції продукції (89/106/EEC).
Стандарти, що застосовувалися: EN 12050-3.

Bjerringbro, 15th May 2010



Svend Aage Kaas
Technical Director
Grundfos Holding A/S
Poul Due Jensens Vej 7
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile technical file and empowered to sign the EC declaration of conformity.

Sololift+ CWC-3

Installation and operating instructions	6	GB
Montage- und Betriebsanleitung	14	D
Notice d'installation et d'entretien	23	F
Istruzioni di installazione e funzionamento	31	I
Instrucciones de instalación y funcionamiento	39	E
Instruções de instalação e funcionamento	47	P
Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	55	GR
Installatie- en bedieningsinstructies	63	NL
Monterings- och driftsinstruktion	71	S
Asennus- ja käyttöohjeet	79	FIN
Monterings- og driftsinstruktion	87	DK
Instrukcja montażu i eksploatacji	95	PL
Руководство по монтажу и эксплуатации	104	RU
Szerelési és üzemeltetési utasítás	113	H
Navodila za montažo in obratovanje	122	SI
Montažne i pogonske upute	131	HR
Uputstvo za montažu i upotrebu	140	SER
Instrucțiuni de instalare și utilizare	149	RO
Упътване за монтаж и експлоатация	157	BG
Montážní a provozní návod	166	CZ
Návod na montáž a prevádzku	175	SK
Montaj ve kullanım kılavuzu	184	TR
Paigaldus- ja kasutusjuhend	194	EE
Įrengimo ir naudojimo instrukcija	202	LT
Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija	211	LV
Інструкції з монтажу та експлуатації	220	UA

СОДЕРЖАНИЕ



АЯ56

	Страницы
1. Указания по технике безопасности	104
1.1 Общие сведения	104
1.2 Значение символов и надписей	105
1.3 Квалификация и обучение обслуживающего персонала	105
1.4 Опасные последствия несоблюдения указаний по технике безопасности	105
1.5 Выполнение работ с соблюдением техники безопасности	105
1.6 Указания по технике безопасности для потребителя или обслуживающего персонала	105
1.7 Указания по технике безопасности при выполнении технического обслуживания, осмотров и монтажа	105
1.8 Самостоятельное переоборудование и изготовление запасных узлов и деталей	105
1.9 Недопустимые режимы эксплуатации	106
2. Общие сведения	106
2.1 Область применения	106
2.2 Перекачиваемая среда	106
3. Описание изделия	106
3.1 Принадлежности	107
3.2 Размеры	107
4. Монтаж	108
4.1 Подключение электропитания	108
4.2 Монтаж насоса	108
4.3 Верхнее соединение	109
4.4 Боковое соединение	109
4.5 Подсоединение к стоку	109
4.6 Трубопроводы	109
5. Ввод в эксплуатацию	110
6. Техническое обслуживание	110
7. Устранение неисправностей	111
8. Набор сервисных комплектов	112
9. Технические данные	112
10. Утилизация	112

1. Указания по технике безопасности

Внимание

Эксплуатация данного оборудования должна производиться персоналом, владеющим необходимыми для этого знаниями и опытом работы. Лица с ограниченными физическими, умственными возможностями, с ограниченными зрением и слухом не должны допускаться к эксплуатации данного оборудования без сопровождения или без инструктажа по технике безопасности. Инструктаж должен проводиться персоналом, ответственным за безопасность указанных лиц. Доступ детей к данному оборудованию запрещен.



1.1 Общие сведения

Это руководство по монтажу и эксплуатации содержит принципиальные указания, которые должны выполняться при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Поэтому перед монтажом и вводом в эксплуатацию они обязательно должны быть изучены соответствующим обслуживающим персоналом или потребителем. Руководство должно постоянно находиться на месте эксплуатации оборудования.

Необходимо соблюдать не только общие требования по технике безопасности, приведенные в разделе "Указания по технике безопасности", но и специальные указания по технике безопасности, приводимые в других разделах.

RU

1.2 Значение символов и надписей



Указания по технике безопасности, содержащиеся в данном руководстве по обслуживанию и монтажу, невыполнение которых может повлечь опасные для жизни и здоровья людей последствия, специально отмечены общим знаком опасности по стандарту DIN 4844-W9.

Этот символ вы найдете рядом с указаниями по технике безопасности, невыполнение которых может вызвать отказ в работе машин, а также их повреждение.

Внимание

Рядом с этим символом находятся рекомендации или указания, облегчающие работу и обеспечивающие надежную эксплуатацию оборудования.

Указание

Указания, помещенные непосредственно на оборудовании, например:

- стрелка, указывающая направление вращения,
- обозначение патрубка для подключения подачи перекачиваемой среды,

должны соблюдаться в обязательном порядке и сохраняться так, чтобы их можно было прочитать в любой момент.

1.3 Квалификация и обучение обслуживающего персонала

Персонал, выполняющий эксплуатацию, техническое обслуживание и контрольные осмотры, а также монтаж оборудования должен иметь соответствующую выполняемой работе квалификацию. Круг вопросов, за которые несет персонал ответственность и которые он должен контролировать, а также область его компетенции должны точно определяться потребителем.

1.4 Опасные последствия несоблюдения указаний по технике безопасности

Несоблюдение указаний по технике безопасности может повлечь за собой как опасные последствия для здоровья и жизни человека, так и создать опасность для окружающей среды и оборудования. Несоблюдение указаний по технике безопасности может также привести к аннулированию всех гарантийных обязательств по возмещению ущерба.

В частности, несоблюдение требований техники безопасности может, например, вызвать:

- отказ важнейших функций оборудования;
- недейственность предписанных методов технического обслуживания и ремонта;
- опасную ситуацию для здоровья и жизни персонала вследствие воздействия электрических или механических факторов.

1.5 Выполнение работ с соблюдением техники безопасности

При выполнении работ должны соблюдаться приведенные в данном руководстве по монтажу и эксплуатации указания по технике безопасности, существующие национальные предписания по технике безопасности, а также любые внутренние предписания по выполнению работ, эксплуатации оборудования и технике безопасности, действующие у потребителя.

1.6 Указания по технике безопасности для потребителя или обслуживающего персонала

- Запрещено демонтировать имеющиеся защитные ограждения подвижных узлов и деталей, если оборудование находится в эксплуатации.
- Необходимо исключить возможность возникновения опасности, связанной с электроэнергией (более подробно смотри, например, предписания VDE и местных энергоснабжающих предприятий).

1.7 Указания по технике безопасности при выполнении технического обслуживания, осмотров и монтажа

Потребитель должен обеспечить выполнение всех работ по техническому обслуживанию, контрольным осмотрам и монтажу квалифицированными специалистами, допущенными к выполнению этих работ и в достаточной мере ознакомленными с ними в ходе подробного изучения руководства по монтажу и эксплуатации.

Все работы обязательно должны проводиться при неработающем оборудовании. Должен безусловно соблюдаться порядок действий при остановке оборудования, описанный в руководстве по монтажу и эксплуатации.

Сразу же по окончании работ должны быть снова установлены или включены все демонтированные защитные и предохранительные устройства.

Перед повторным вводом в эксплуатацию необходимо выполнить указания, приведенные в разделе 5. *Ввод в эксплуатацию.*

1.8 Самостоятельное переоборудование и изготовление запасных узлов и деталей

Переоборудование или модификацию устройств разрешается выполнять только по договоренности с изготовителем. Фирменные запасные узлы и детали, а также разрешенные к использованию фирмой-изготовителем комплектующие призваны обеспечить надежность эксплуатации. Применение узлов и деталей других производителей может вызвать отказ изготовителя нести ответственность за возникшие в результате этого последствия.

RU

1.9 Недопустимые режимы эксплуатации

Эксплуатационная надежность поставляемого оборудования гарантируется только в случае применения в соответствии с функциональным назначением согласно разделу 2.1 *Область применения*. Предельно допустимые значения, указанные в технических характеристиках, должны обязательно соблюдаться во всех случаях.

2. Общие сведения

Sololift+ CWC-3 представляет собой автоматическую, компактную насосную установку, предназначенную для откачки сточных вод из жилых помещений, где они не могут отводиться в канализацию самотеком.

2.1 Область применения

Установка Sololift+ CWC-3 обычно используется:

- в душах, умывальниках и в настенных унитазах, находящихся ниже уровня канализационной системы.
- в душах, умывальниках и в настенных унитазах при реконструкции и ремонте старых зданий, санитарные узлы, которые установлены далеко от магистрального трубопровода канализации, где стоки не могут отводиться самотеком.

Sololift+ CWC-3 может быть установлен в нише позади настенного унитаза.

Насосная установка Sololift+ CWC-3 предназначена для откачки воды от одной душевой кабины, от одного умывальника и одного унитаза.

Внимание Жидкость может содержать только туалетную бумагу и фекалии. Присутствие в жидкости других посторонних предметов может вызвать поломку.

2.2 Перекачиваемая среда

Сточные воды из душевых кабинок и раковин, а также сточные воды из туалетов, содержащие туалетную бумагу и фекалии.

Температура перекачиваемой жидкости:

Максимально 40°C.

Обычные жидкости для очистки подсоединенного оборудования pH от 4 до 10.

Установка Sololift+ CWC-3 не должна перекачивать:

- агрессивные химикаты и растворители
- пластиковые изделия, гигиенические женские прокладки, бумажные полотенца, волосы (установите фильтр в душевой кабинке для сбора волос), тампоны, металлические изделия (клипсы, заколки и т.д.), камни, строительный материал, тряпки для мытья полов и презервативы.

Внимание

3. Описание изделия

Насос Sololift+ CWC-3 изготовлен из пластмассы, легко поддающейся уходу. При условии правильной установки Sololift+ CWC-3 не требует обслуживания и ухода. Sololift+ CWC-3 имеет три соединения помимо соединения с унитазом.

Вход для унитаза снабжен измельчительной системой, которая дробит объекты находящиеся в сточной воде, поступающей в корпус насоса.

Sololift+ CWC-3 оснащен датчиком уровня для автоматического старта и останова насоса. Смотри раздел 9. *Технические данные*.

Воздушный клапан, находящийся в верхней крышке насоса снабжен угольным фильтром.

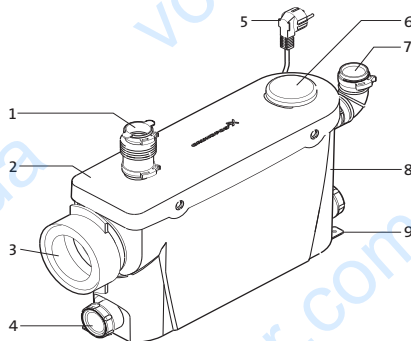


Рис. 1

Позиция	Описание
1	Верхнее соединение
2	Верхняя крышка
3	Соединение с унитазом
4	Боковое соединение
5	Шнур питания
6	Воздушный клапан
7	Выходное соединение
8	Бак
9	Крепления для пола

TM02 9378 2504

3.1 Принадлежности

Следующие детали поставляются в комплекте с Sololift+ CWC-3 для использования при установке.

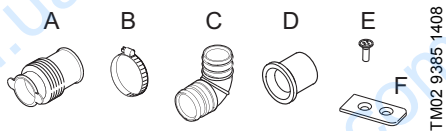


Рис. 2

Количество	Описание	Поз.
1	Резиновый патрубок для верхнего соединения (Ø40)	A
5	Металлические хомуты для рукава и напорного колена; различных типоразмеров	B
1	Патрубок угловой (Ø32)	C
3	Переходные муфты для углового патрубку (Ø23, Ø25 и Ø28)	D
2	Шурупы для соединения с полом	E
2	Соединения для крепления установки к полу	F

3.2 Размеры

Ниже приведены габаритные чертежи Sololift+ CWC-3.

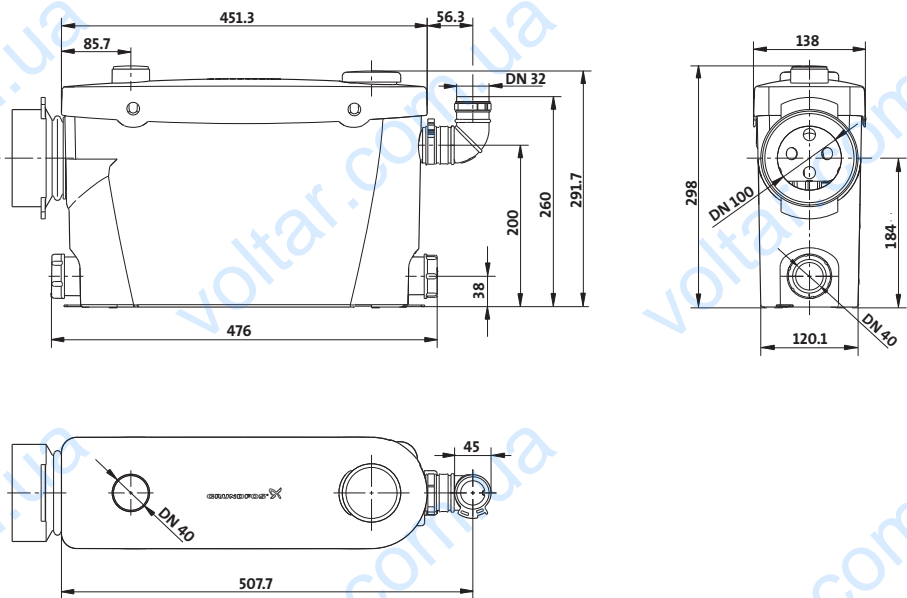


Рис. 3

RU

TM02 9160 2004

4. Монтаж

Насосная установка должна быть смонтирована в соответствии с местными требованиями и правилами.

Обратите внимание, что ко всем моделям Sololift+ должен быть обеспечен доступ для выполнения технического обслуживания и ремонта. Инженеры не должны выполнять техническое обслуживание или ремонт насосного агрегата, если к нему нет удобного доступа.

4.1 Подключение электропитания

Подключение электропитания должно выполняться только обученным персоналом.

Напряжение питания Sololift+ CWC-3 указано на фирменной табличке насоса.

Обязательно использование автомата защиты от утечки на землю. Это обеспечит защиту при использовании вилки Schuko или других подобных вилок имеющих заземление.

Питание Sololift+ CWC-3 должно быть подсоединено через выключатель с минимальным зазором между всеми контактами не менее 3 мм.

Насосная установка должна быть защищена от водяных брызг в соответствии с принятыми правилами



RU

4.1.1 Схема соединений

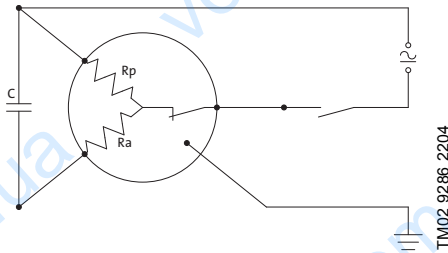


Рис. 4

4.1.2 Защита электродвигателя

В случае перегрева термopедохранитель автоматически отключает питание электродвигателя и включает его после того как тот достаточно охладится.



4.2 Монтаж насоса

Во избежание всплывания насосной установки в случае затопления комнаты необходимо прикрепить установку к полу при помощи шурупов (G). Насосную установку Sololift+ CWC-3 следует монтировать, так чтобы был доступ к ней для технического обслуживания.

4.2.1 Сифонирование

Если подключение к канализационному коллектору находится ниже днища водоподъёмной станции, то рекомендуется устанавливать вентиляционный клапан для предотвращения сифонирования.

Если последний участок горизонтального напорного трубопровода расположен вертикально, то он должен выбираться на два размера больше горизонтального трубопровода. Так, при диаметре горизонтальной трубы $\varnothing 23$ вертикальная труба должна будет иметь диаметр $\varnothing 40$. Если диаметр горизонтальной трубы составляет $\varnothing 32$, то вертикальная труба должна будет иметь диаметр $\varnothing 50$. Смотрите рис. 5.

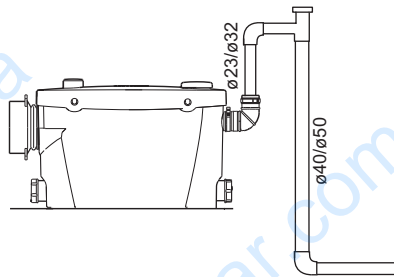


Рис. 5

4.2.2 Монтажная схема

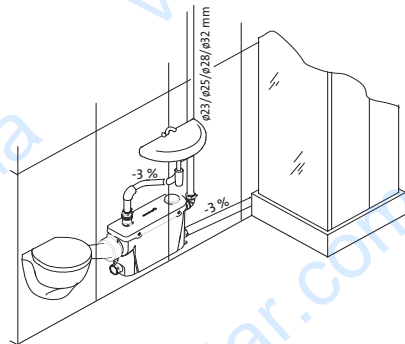


Рис. 6

4.2.3 Размеры ниши

На рисунке указаны размеры ниши для насосной установки Sololift+ CWC-3.

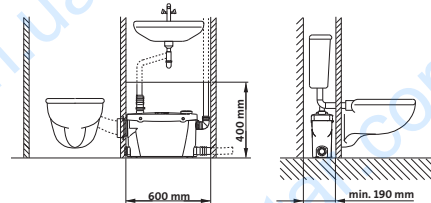


Рис. 7

4.2.4 Доступ к нише

Ниша должна быть закрыта панелью размером 500 x 400 мм. Панель должна быть устроена таким образом, чтобы снять ее можно было только при помощи инструментов.

4.2.5 Соединение с туалетом

Sololift+ CWC-3 следует использовать с унитазами имеющим горизонтальный выход соответствующий стандартам EN 33 или EN 37. Подсоедините туалет через прямоугольное колено и трубу диаметром 100 мм, длиной максимум 50 см к гибкому патрубку установки.

Внимание Труба от унитаза должна иметь уклон минимум 3%.

4.3 Верхнее соединение

Удалите заглушку в верхней крышке, используя острый нож или ножовку с маленькими зубьями. Края должны быть обрезаны под прямым углом к отверстию для обеспечения хорошего соединения с рукавом (А) и хорошо обработаны.

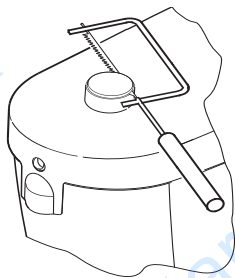


Рис. 8

Закрепите рукав (А) при помощи металлического хомута (В).

4.4 Боковое соединение

Удалите соединительную гайку и заглушку. Установите соединительную гайку с уплотнительным кольцом на трубе. Воткните конец трубы в бак насоса и затяните гайку. Убедитесь что уплотнительное кольцо легло плотно по всей окружности. Окончательно затяните гайку.

4.4.1 Подсоединение душевой кабины

Внимание Верхняя точка сифона душевой кабины должна быть как минимум на 130 мм выше дна бака насосной установки Sololift+ CWC-3.

Подсоедините душевую кабину к боковому соединению.

Установите сетчатый фильтр на выходе душа для сбора волос.

4.5 Подсоединение к стоку

Сливная труба должна быть изготовлена из материала подходящего для неочищенных сточных вод и иметь внешний диаметр 23, 25, 28 или 32 мм.

Обратный клапан установленный в баке насоса предотвращает обратный слив из трубопровода.

Рекомендуется использовать выпускную трубу диаметром минимум 25 мм.

Установите угловой патрубок (С), используя пластиковые хомуты (В).

При необходимости используйте переходник (D).

Рекомендуется установить сливную пробку (заглушку) в нижней части вертикальной трубы на случай ремонта сливного трубопровода.

4.6 Трубопроводы

На рисунке 8 показана максимальная длина вертикального и горизонтального трубопровода.

Рекомендуется, чтобы первая часть трубопровода была вертикальной.

Все горизонтальные трубы должны иметь уклон:

Сточные трубы: минимум 1 %.

Впускные трубы: минимум 3 %.

Если сливная труба более 10 м в длину, то далее необходимо использовать трубу диаметром на одну ступень больше. Например, если на первых 10 метрах была использована труба диаметром 28 мм, то далее необходимо использовать трубу диаметром 32 мм.

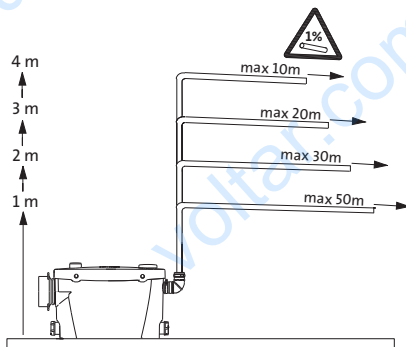


Рис. 9

Сливная труба должна быть выведена выше уровня обратного подпора (т.е. уровня основного стока). Начиная с этой точки необходимо использовать трубы диаметром не менее 40 мм.

5. Ввод в эксплуатацию

1. Убедитесь, что насосная установка смонтирована правильно.
2. Включите электропитание.
3. Смойте туалет и убедитесь, что насосная установка срабатывает и отключается в нужное время.
Если насос работает, то установка Sololift+ CWC-3 готова к эксплуатации.
Если насос не срабатывает, то обратитесь к разделу 7. Устранение неисправностей.
4. Убедитесь в герметичности и надежности всех соединений.



Не пользуйтесь туалетом, пока не убедитесь, что насосная установка Sololift+ CWC-3 смонтирована правильно.

6. Техническое обслуживание

Насосная установка Sololift+ CWC-3 практически не требует технического обслуживания. Тем не менее, регулярное использование и очистка обеспечат бесперебойную эксплуатацию и длительный срок службы.

Для избежания не нужного срабатывания насоса следует убедиться в отсутствии течей из сливного бачка и имеющихся кранов.



Перед началом проведения работ по монтажу и техническому обслуживанию насоса необходимо отключить электропитание (извлечь предохранитель, вынуть штепсельную вилку из розетки, отключить рубильник). Убедитесь, что электропитание не может быть включено случайно.

Все вращающиеся части должны быть неподвижны.

Ремонт электродвигателя и электрооборудования должны выполнять только специалисты.

Очистка насосной установки Sololift+ CWC-3

Обычно насосная установка Sololift+ CWC-3 промывается естественным образом при регулярном пользовании сливным бачком туалета.

В случае, если насосная установка Sololift+ CWC-3 эксплуатируется редко, рекомендуется ее время от времени промывать следующим образом:

1. Отключить электропитание.
2. Налить моющий раствор в унитаз и слить бачок.
3. Подождать примерно 5 минут.
4. Включить электропитание и слить бачок.
5. Слить еще раз после остановки насоса.

Очистка унитаза/душа/умывальника

После очистки подключенного к насосной установке Sololift+ CWC-3 сантехнического оборудования слейте бачок унитаза чистой водой.

Консервация

Если вы не собираетесь пользоваться насосной установкой в течение длительного времени, рекомендуется дважды слить сливной бачок чистой водой и полностью перекрыть подачу воды к подключенному оборудованию.

Защита от промерзания

Необходимо обеспечить защиту насосной станции от промерзания, если существует риск такового, например, зимой в загородном доме посещаемом только по выходным. Слейте воду из бачка насосной установки (см. раздел *Консервация*) или добавьте антифриз.

7. Устранение неисправностей



Прежде чем проводить какие бы то ни было работы с насосной установкой, необходимо отключить электропитание (извлечь предохранитель, вынуть штепсельную вилку из розетки, отключить рубильник). Убедитесь, что электропитание не может быть включено случайно.

Все вращающиеся узлы и детали должны быть неподвижны.

Ремонт электродвигателя и электрооборудования должны выполнять только специалисты.

Неисправность	Причина	Устранение
1. Электродвигатель не работает, когда бачок насосной станции наполнен.	a) Не подключено электропитание.	Проверить электропитание.
	b) Перегорел предохранитель. Если предохранитель перегорает повторно, значит, неисправен электродвигатель или кабель питания.	Проверить исправность кабеля и электродвигателя. Если кабель или электродвигатель неисправны, замените насосную установку.
	c) Засорение насоса; сработал выключатель термозащиты.	Очистить засор и подождать 3-5 минут пока выключатель термозащиты не включится вновь.
	d) Неисправность датчика уровня.	Заменить насосную установку.
2. Электродвигатель шумит, но не работает.	a) Лопастное колесо засорилось.	Удалить засорение и проверить лопастное колесо на свободное вращение.
	b) Неисправность электродвигателя/ конденсатора.	Заменить насосную установку.
3. Электродвигатель работает постоянно или с регулярными интервалами.	a) Подтекает вода со стороны отсоединенного оборудования.	Проверить подсоединенное сантехническое оборудование (краны, сливной бачок) на предмет утечек.
	b) Подтекает вода со стороны сливной трубы.	Проверить встроенный обратный клапан.
	c) Неисправность датчика уровня.	Заменить насосную установку.
4. Насос работает, но не откачивает воду.	a) Насос засорен.	Очистить засор.
	b) В насосе воздух.	Проверьте воздушный клапан бачка насосной установки. Убедитесь, что угольный фильтр сухой. Очистить внутреннее перепускное отверстие для воздуха.
	c) Выходное отверстие заблокировано изнутри.	Удалить загрязнения. Очистить обратный клапан.
	d) Засорился трубопровод.	Очистить трубопровод.

RU

Неисправность	Причина	Устранение
5. Насосная установка медленно откачивает воду.	a) Засорен фильтр (решетка).	Очистить.
	b) Засор в системе вентиляции.	Проверьте воздушный клапан бачка насосной установки. Убедитесь, что угольный фильтр сухой. Очистить внутреннее перепускное отверстие для воздуха.
	c) Окончание сливной трубы слишком глубоко вставлено в гибкий угловой патрубком.	Уменьшить глубину соединения окончания сливной трубы с гибким угловым патрубком.
	d) Сливной трубопровод слишком длинный или имеет большое количество изгибов.	Увеличьте диаметр сливной трубы (максимум Ø32) Уменьшите число изгибов Сделайте изгибы более пологими.
	e) Корпус насоса течет.	Заменить насосную установку.
6. Насосная установка сильно шумит, но откачивает воду.	a) Твердый мусор в рабочем колесе или в измельчителе.	Удалить мусор.
7. Неприятный запах.	a) Угольный фильтр загрязнен.	Заменить угольный фильтр.

8. Набор сервисных комплектов

Название	Номер продукта
Верхняя крышка	96553042
Бачок	96553056
Комплект шлангов	96553017
Комплект быстро изнашивающихся деталей	96553046

9. Технические данные

Напряжение питания:

1 x 220-240 V, 50 Hz.

Потребляемая мощность:

350 W.

Кэффициент мощности:

cos phi 0,8.

Скорость:

2850.

Номинальный ток:

1,6 A.

Класс защиты:

IP 44.

Класс нагревостойкости изоляции:

F.

Кабель соединения:

1,2 м кабель H05VV-F3G 0,75 мм² с вилкой "Schuko" или 1,2 м кабель H05VV-F3G 1,0 мм² без вилки.

Масса:

4,9 кг. нетто.

5,8 кг. брутто.

Уровни запуска и остановки насоса:

Старт: на 85 мм выше основания бачка.

Стоп: на 62 мм выше основания бачка.

Уровень звукового давления:

60 дБ(A).

10. Утилизация

Утилизация данного изделия или его частей должна осуществляться с учетом следующих требований:

1. Для этого должны привлекаться местные муниципальные или частные организации или фирмы по сбору и удалению отходов.
2. Если такие организации или фирмы отсутствуют, а также если они не принимают отходы из-за содержащихся в них материалов, то изделие или возможные экологически вредные материалы могут отправляться в ближайший филиал или сервисный центр Grundfos.

Сохраняется право на внесение технических изменений.

96553436 0510	185
Repl. 96553436 0508	